



# SAWBLADE INSTRUCTION MANUAL

**EN** Original Instructions

**DE** Originalbetriebsanleitung

**FR** Notice originale

**NL** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**SE** Översättning Av De Ursprungliga  
Instruktionerna

**IT** Tradotto dalle istruzioni originali

**PL** Przetłumaczone z oryginalnej instrukcji

**ES** Traducido de las instrucciones originales

**DK** Original brugsanvisning

**NO** Original driftsinstruks

**FI** Alkuperäiset ohjeet

EN847-1:2017

EN847-2:2017

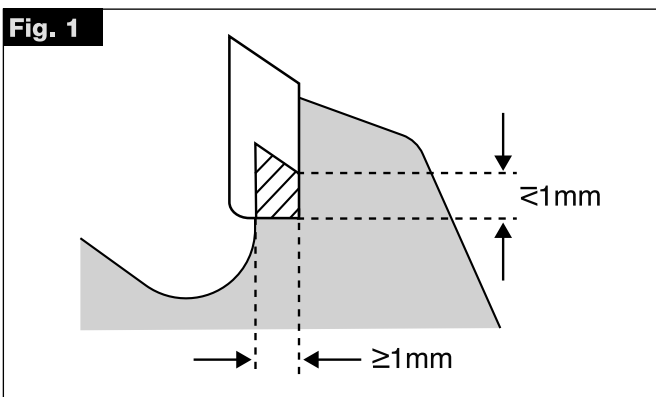
**trend**<sup>®</sup>  
tool technology

**TUNGSTEN CARBIDE TIPPED**

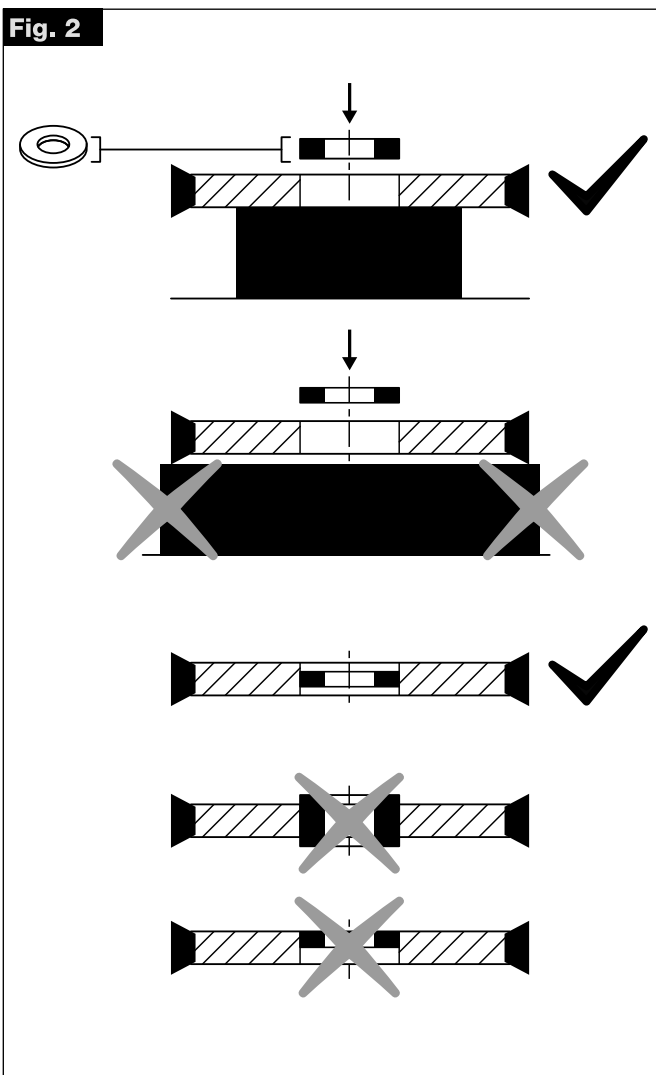
Ref.  
/25024

∅ = 250mm

**Fig. 1**



**Fig. 2**



## EN - English

**Observe the safety warnings of the power tool/woodworking tool being used.**

- Select suitable circular saw blades for the material being used.
- Observe the thickness of the riving knife and the instructions of the machine.
- Before using, check the saw teeth, machine settings and rotation direction. Use only saw blades that are in perfect condition.
- Use the original packaging for storage and transportation.

### Safe operation

#### Maximum speed:

- The maximum speed given on the circular saw blade may not be exceeded. Observe the speed range (as far as is indicated).

#### TC circular saw blades:

- Circular saw blades that have cracks or tears in their main body must be replaced. Repairs are not permitted.
- TC circular saw blades with saw tooth dimensions below 1mm may no longer be used - (Fig. 1).

#### Steel circular saw blades:

- Circular saw blades with visible cracks may not be used.
- Circular saw blades must be inserted into hand-held circular saws only when the saw is equipped with a self-closing blade guard.
- Only use dry cut circular sawing machines to work with ferrous and non-ferrous metals. Use extraction that is permitted for the particular application.

### Fastening Circular Saw Blades and Machine Components

- When replacing a saw blade, rule out accidental starting of the power tool/woodworking machine.
- Mount and secure the circular saw blade in accordance with the regulations of the machine manufacturer. Observe the regulations specified by the machine manufacturer.
- Circular saw blades and machine components must be clamped in such a manner that they cannot become loose during operation. Observe the information supplied by the manufacturer.
- When mounting the circular saw blade, make sure that the hub of the tool is properly clamped and that the saw blade teeth are not in contact with any part of the machine (no grazing).
- Extending spanners or using hammers or similar for tightening purposes is not permitted.
- The clamping surface must be free of grease, oil and water.
- The use of loose fitting reduction rings or bushings is not permitted. The use of secure fitting Trend rings, e.g. pressed in or held by means of adhesion, is permitted if they are correctly mounted in accordance with - (Fig. 2) (see cover pages). The ring thickness must always be smaller than the thickness of the base blade body.

### Repair of Circular Saw Blades

- When repairing, the design of the TC circular saw blades must not be changed.
- TC circular saw blades may only be repaired through competent persons with professional training and experience that know the design and construction requirements and understand the safety regulations to be achieved.
- Tolerances that ensure perfect clamping must be observed. Observe valid national and international standards.

## DE - Deutsch

**Beachten Sie die Sicherheitshinweise für das verwendete Elektrowerkzeug bzw. die Holzbearbeitungsmaschine.**

- Wählen Sie geeignete Kreissägeblätter für das zu bearbeitende Material. Beachten Sie die Materialhinweise auf der Verpackung.
- Beachten Sie die Spaltkeildicke und die Vorschriften der Maschine.
- Kontrollieren Sie vor der Benutzung Sägezähne, Maschineneinstellung und Drehrichtung. Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter.
- Verwenden Sie für die Aufbewahrung und den Transport die Originalverpackung.

### Sicheres Arbeiten

#### Höchstdrehzahl:

- Die auf dem Kreissägeblatt angegebene Höchstzahl darf nicht überschritten werden. Halten Sie den Drehzahlbereich ein (soweit angegeben).

#### HM-Kreissägeblätter:

- Kreissägeblätter deren Körper gerissen sind, müssen ausgewechselt werden. Eine Instandsetzung ist nicht zulässig. HM-Kreissägeblätter, deren Sägezähne kleiner als 1 mm sind, dürfen nicht mehr benutzt werden. (Fig. 1).

#### Stahl-Kreissägeblätter:

- Kreissägeblätter mit sichtbaren Rissen dürfen nicht verwendet werden. Kreissägeblätter dürfen in handgeführte Kreissägen nur eingesetzt werden wenn die Säge mit einer selbstschließenden Blattschutzvorrichtung ausgerüstet ist.
- Bearbeiten Sie Eisen- und Nicht-Eisen-Metalle nur mit Trockenschnitt-Kreissägen. Benutzen Sie eine Absaugung, die für den jeweiligen Anwendungsfall zulässig ist.

### Befestigung von Kreissägeblättern und Werkzeugteilen

- Schlie en Sie ein unabsichtliches Anlaufen des Elektrowerkzeuges bzw der Holzbearbeitungsmaschine während des Wechsls des Kreissägeblattes aus.
- Montiern und sichern Sie das Kreiss geblatt gemäß den Vorschriften des Maschinenherstellers. Halten Sie die vorgegebenen Vorschriften des Maschinenherstellers ein.
- Kreissägeblätter und Werkzeugteile müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht l sen k nnen. Beachten sie dazu die Angaben des Herstellers.
- Achten Sie bei der Montage des Kreissägeblattes darauf, dass das Spannen auf der Werkzeugnabe sichergestellt ist und dass die Sägezähne nicht mit Maschinenteilen in Berührung kommen.
- Das Verlängen von Schlüsseln oder die Verwendung von Schlagwerkzeugen zumFestziehen ist nicht zulässig. Die Spannflächen müssen frei von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser sein.
- Die Verwendung von Reduzierringen oder-büschchen mit losem Sitz ist nicht zulässig.
- Die Verwendung von fest eingebrachten, z. B. durch Haftverbindung eingepressten oder gehaltenen trend-Ringen ist gstattet, wenn sie gem - **(Fig. 2)** (siehe Umschalg) korrekt montiert sind. Die Ringdicke muss immer kleiner als die Dicke des Stammlattkörpers sien.

#### Instandsetzen von Kreissägeblättern

- Die Konstruktion von HM- Kreiss gebl ttern darf bel der Instandsetzung nicht verändert werden.
- HM- Kreissägeblättern müssen durch einen Sachkundigen instandgesetzt werden, d.h. durch eine Person mit Faschausbildung und Erfahrung, die die Anforderungen an Konstruktion und Gestaltung kennt und sich auf die erreichbaren Sicherheitsbestimmungen versteht.
- Toleranzen, die ein einwandfreies Spannen sicherstellen, m ssen eingehalten werden.
- Halten Sie gültige nationale und international Normen ein.

## FR - Français

**Tenir compte des consignes de sécurité relatives à l'outil électroportatif utilizez ou à la machine à travailler le bois.**

- Chosir les lames de scie circularize appropriées au matérielau à travailler. Respecter les indications spécifiques au matérielau indiquées sue l'emballage.
- Tenir compte de la largeur du couteau diviseur et des instructions relatives à la machine.
- Avant l'utilisation, contrôler les dents de la lame, le réglage de la machine et le sens de rotation. N'utiliser que des lames de scie en parfait état.
- Pour tranporter ou stocker, utiliser l'emballage d'origine.

#### Travailler en toute sécurité

**Vitesse de rotation maximale:**

- La vitesse de rotation maximale indiquée sur le lame de scie circulaire ne doit pas être dépassée. Respecter la plage de vitesse de rotation (si indiquée).

**Lames de scie au carbure:**

- Les lames de scie circulaire don't les corps sont fissurés doivent être remplacées. Il est interdit de remettre en état les lames.
- Les lames de scie circulaire au carbure don't la taille de dents est inférieure à 1mm, ne doivent plus être utilisées - **(Fig. 1)**

**Lame de scie circulaire en acier:**

- Les lames de scie circulaire présentant des fissures visibles ne doivent pas être utilisées.
- N'utilisez les lames de scie circulaire que sur des scies circulaires portatives dotées d'un dispositif protégelame à fermeture automatique. Ne tronconner les métaux ferreux et non ferreux qu'avec des scies circulaires pour coupes à sec. Utilisez un dispositif d'aspiration adapté au type d'application.

#### Fixation des lames de scie circulaire et des accessoires

- Un démarrage par mégarde de l'outil électrique ou de la machine à travailler le bois Durant le changement de la lame de scie circulaire doit être exclu. Monter et bloquer la lame de scie circulaire conformément aux instructions du fabricant de la machine. Respecter les instructions du fabricant de la machine.
- Les lames de scie circulaire et les accessoires doivent être serrés de sorte à ce qu'ils ne puissent pas se détacher lors de l'utilisation. Respecter les indications du fabricant. Lors du montage des lames de scie circulaire, veiller à assurer le serrage sur le moyeu de l'outil et à ce que les dents de la lame ne puissent pas enter en contact avec les éléments de la machine.
- Ne rallonger en aucun cas les cle s et ne pas utiliser les outils de frappe pour le serrage.
- Les surfaces de serrage doivent etre exemptes d'encrassement, de graisse, d'huile et d'ea u.
- L'utilisation de bagues trend a montage fixe, par ex. maintenues en place ou precontraintes par adherence, est premise a condition qu'elles solent montees conformément a la - **(Fig. 2)** (voir couverture). L'épaisseur de la bague doit toujours etre inferieure a l'épaisseur du corps de lame.

#### Remise en detat des lames de scie circulaire

- Laconception des lames de scie circulaire au carbure ne doit pas etre modifee lors de la remise en etat. Les lames de scie circulaire au carbure doivent etre remises en etat par une personae disposane de la formation professionnelle et de l'experience necessaire, qui connait parafitement les reglements spécifiques a la conception, et au niveau de securite a atteindre.
- Respecter impérativement les tolerances assurance un serrage parfait. Respecter les norms nationales et internationals en vigueur.

## NL - Nederlands

**Neem de veiligheidsvoorschriften voor het gebruikte elektrische gereedschap resp. da houtbewer-kingsmachine in acht.**

- Kies geschikte cirkelzaagbladen voor het te bewerken materiaal. Neem de materiaalvoorschriften op de verpakking in acht.
- Neem de splijtwidikte en de voorschriften van de machine in acht.
- Controleer voor het gebruik de zaagtanded, machine-instelling en draairichting. Gebruik alleen perfecte zaagbladen.
- Gebruik voor de bewaring en het transport de originele verpakking.

#### Veilig werken

**Maximumtoerental:**

- het op het cirkelzaagblad vermelde maximummtoerental mag niet overschreden worden. Neem het toerentalbereik in acht (indien opgegeven).

**HM- cirkelzaagblad:**

- cirkelzaagbladen waarvan het lichaam gescheurd is, moeten vervangen worden. Een reparatie is niet toegestaan.
- HM- cirkelzaagbladen waarvan de zaagtandafmetingen kleiner dan 1mm zijn, mogen niet meer gebruikt worden - **(Fig. 1)**

**Stalen cirkelzaagblad:**

- cirkelzaagbladen met zichtbare scheuren mogen niet gebruikt worden. Cirkelzaagbladen mogen alleen in handelgelede cirkelzagen geplaast worden als de zaag met een zelfsluitende bladbeschermingsinrichting uitgerust is.
- Bewekr ferro-en non-ferrometalen alleen met cirkelzaagmachines voor droog zagen. Gebruik een afzuiging die voor de betreffende toepassing toegestaan is.

#### Bevestlging van cirkelzaagbladen en gereedschapsdelen

- Sluit het per ongeluk opstarten van het vervangen van het cirkelzaagblad uit.
- Monteer en bevellig het cirkelzaagblad conform de voorschriften van de machinefabrikant. Neem de voorschriften van de machinefabrikant in acht.
- Cirkelzaagbladen en gereedschapsdelen moeten zo opgespannen zijn dat ze bij het gebruik niet los kunnen komen. Neem heivoor de aanwijzingen van de fabricant in acht.
- Let er bij de montage van het cirkelzaagblad op dat het spannen op de gereedshapsnaaf gegarandeerd is en dat de zaagstanded niet met de machinedelen in aanraking komen.
- Het verlengen van sleutels of het gebruik van slaggereedschap voor het vasttrekken is niet toegestaan. De spanvlakken moeten vrij zijn van verontreinigingen, vet, olie en water.
- Het gebruik van reduceeringen of-bussen met losse zitting is niet toegestaan.
- het gebruik van vast ingebrachte, bijv. door hechtverbinding ingeperste of gehouden trend ringen is toegestaan als ze conform afbeelding zijn - **(Fig. 2)**. De ringdikte moet altijd kleiner dan de dlkte van het stambladlichaam zijn.

#### Repareren van cirkelzaagbladen

- De constructieve van HM-cirkelzaaglادن mag bij de reparatle niet veranderd worden.
- HM-cirkelzaagbladen moeten door een deskundige gerepareerd worden, d. w. z. door een person met vakopleiding en ervaring, die de eisen aan constructieve en vormgeving kent en op de hoogte is van de veiligheidsvoorschriften die moeten worden nageleefd.
- Toleranties die een perfect spannen garanderen, moeten nationale en international normen in acht.

## SE - Svenska

**Beakta säkerhetsanvisningarna för det elverktyg som används eller äbearbetningsmaskinen.**

- Välj lämpliga cirkelsagblad för det material som ska bearbetas. Beakta materialanvisningarna på förpackningen.
- Baekta tjockleken på spaltkilen och föreskriftena för maskinen.
- Kontrollera sågtändarna, maskininställning och vridriktning Innan användning. Använd endast felfri sågblad.
- Använd originalförpackningen för förvaring och transport.

#### Säkert aberte

**Högsta varvtal:**

- det högsta varvtal som anges pa cirkelsagbladet fat inte överskridas. Håll varvtalsområdet (om sådant angetts).

**HM-cirkelsågblad:**

- cirkelsågblad som är skadade måste bytas ut. Reparation är inte tillåtet. HM-cirkelsågblad vars sågtandsmått är mindre än 1mm får inte längre användas - **(Fig. 1)**

**Stal-cirkelsagblad:**

- cirkelsågblad med synliga skador får inte användas. Cirkelsågklingor får endast sättas in i handstryda cirkelsågar om sågen är utrustad med en självstängande skyddsanordning. Bearbeat järn-och icke järnhaltiga metaller endast med torrsnittcirkelsågar. Använd ett utslag som är tillåtet för respective användningstyp.

#### Fastsättning av cirkelsågblad och verktygsdelar

- Förhindra oavsiktlig start av elverktyget resp trabearbetningsmaskinen under byte av cirkelsågbladet.
- Montera och säkra cirkelsågbladet enligt föreskrifterna från maskintillverkaren. Följ föreskrifterna från maskintillverkaren.
- Spänn cirkelsågblad och verktygsdelar sa att de inte kan lossna vid drift. Beakta tillverkarens anvisningar.
- Se vid montering av cirkelsågbladet till att det sitter fast I verktygsnavet och att sågtanderna inte berör maskindelarna.
- Förlängning av nycklar eller slagverktyg för åtdragning är inte tillåtet.
- Spännytorna måste vara fria från smuts, fett, olja och vatten.
- Användning av reduceringsringar eller uttag med löst fäste är inte tillåtet.
- Användning av fast monterade trend ringar som t. ex. pressats fast är tillåtet om de är korrekt monterade enligt - **(Fig. 2)** (se omslag). Ringens tjocklek måste alltid vara mindre an tjockleken på stambladstommen.

#### Reparation av cirkelsågblad

- Konstruktionen hos HM-cirkelsågbladen får inte ändras vid reparation.
- Låt en fackman reparera HM-cirkelsågbladen, dvs. en person med fackutbildning och erfarenhet som är förtrogen med konstruktion och utformning samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Toleransintervaller som säkerställer felfri spänning måste hållas. Följ gällande nationella och internationella standarder.

## IT - Italiano

**Attenersi alle avvertenze di sicurezza per l'elettricoutensile, o per l'utensile del del legno impiegato.**

- Scegliere lame per sega circolare adatte al materiale da lavorare. Attenersi allw avvertenze per il materiale riportat sulla confezione.
- Attenersi allo spessore del cuneo divisore e alle prescrizioni per l'utensile.
- Prima dell'utilizzo, controllare i denti della lama, la regolazione dell'utensille e il senso di rotazione. Impeigare esclusivamente lame in condizioni a regola d'arte.
- Per la conservazione e il transport, impeigare la confezione originale.

**Lavorare in Mode Sicura**

**Numero di giri Massimo:**

- Il numero di giri Massimo riportato sulla lama per sega circolare non andrà superato.. Rispettareil campo indicato per il numero di giri (se presente).

**Lame per sega circolare in metallo duro:**

- Le lame per sega circolare andranno sostituite quando l relative corpi risulteranno scheggiati.
- Le lame per sega circolare in metallo duro con denti di misura inferiori ad 1 mm - **(Fig. 1)** non andranno più utilizzate.

**Lame per sega circolare in acciaio:**

- Le lame per sega circolare visibilmente scheggiate non andranno utilizzate
- Le lame per sega circolare possono essere utilizzate in seghe circolare manuali esclusivamente se la sega è dotata di dispositivo di protezione ne con chiusura automatica.
- Per lavorare metalli ferrosi e non ferrosi, utilizzare un sistema di aspirazione ne omologato per l'applicazione del caso.

#### Fissaggio di lame per sega circolare e cdi parti di utensilli

- Quando si sostituisce la lama sega cicolare, prevenire l'avvio a accidentale dell'elettrotensile, o dell'utensile di lavorazione del legno.
- Montare e fissare la lama per sega circolare secondo le prescrizioni del costruttore dell'utensile. Rispettare le prescrizioni del costruttore dell'utensile.
- Le lame per sega circolare e le parti dell'utensile andranno serrate in modo che non possano distaccarsi durante il funzionamento. A tale riguardo, attenersi alle indicazioni del costruttore.
- Durante il montaggio della lame per sage circolare, accertarsi che il serraggio sul mozzo dell'utensile sia assicurato e che i denti non entrino in contatto con parti dell'utensile stesso.
- Per il fissaggio non è consentito utilizzare prolunghes per chiavi, né utensil a percussione.
- La superficie d serraggio dovranno essere priva di sporco, grasso, olio e acqua.
- Non è consentitol'utilizzo di anelli ridttori, né di boccole riduttrici, con sede allemntata.
- L'utilizzo di anelli fissi Trend, as es calettato a pressione o trattenuti con fissaggio ad aderenza, è consentito soltanto qualora siano montati correttamente, come da - **(Fig. B)** (vedere confezione esterna). Lo spessore essere inferiore a quello del corpp principale delle lama.

#### Riparazione Della Lame per Sega Circolare

- In fase di riparazione, ila struttura delle lame circolare in metallo duro non andra modificata.
- Le lame per sega circolare in metallo duro andranno riparate da un tecnico specializzato, dotato di preparazione ed esperienze specifiche, che new conosca i requisiti tecnico-strutturali e le disposition di sicurezza.
- Rispettare le tolleranze, poiché esse assicurano un serraggio a regola d'arte.
- Attenersi alle norme valide a libello nazionale e internazionale.

## PL - Polski

### Przestrzegać ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa używanego elektronarzędzia/narzędzia do obróbki drewna

- Wybierz odpowiednie brzeszczoty tarczowe do używanego materiału. Należy stosować się do wskazówek dotyczących danego materiału, umieszczonych na opakowaniu.
- Przestrzegać grubości kłina rozdzielnika i instrukcji maszyny.
- Przed użyciem sprawdzić zęby pily, ustawienia maszyny i kierunek obrotów. Używaj tylko brzeszczotów, które są w idealnym stanie.
- Do przechowywania i transportu używaj oryginalnego opakowania.

#### Bezpieczna operacja

**Maksymalna prędkość:**

- Nie wolno przekraczać maksymalnej prędkości podanej na tarczy pily tarczowej. Przestrzegać zakresu prędkości (o ile jest wskazany).

**Pily tarczowe TC:**

- Pily tarczowe, które mają pęknięcia lub rozdarcia w korpusie głównym, muszą zostać wymienione. Naprawy nie są dozwolone.
- Nie wolno używać pil tarczowych TC o wymiarach zębów pily poniżej 1 mm - **(Rysunek A)**.

**Pily tarczowe ze stali:**

- Nie wolno stosować tarcz pilarskich z widocznymi pęknięciami.
- Tarce pil tarczowych należy wkładać do ręcznych pilarek tarczowych tylko wtedy, gdy piła jest wyposażona w samozamykającą się ostonę tarczy.
- Do pracy z metalami żelaznymi i nieżelaznymi należy używać wyłącznie pil tarczowych do cięcia na sucho. Użyj ekstrakcji, która jest dozwolona dla konkretnego zastosowania.

#### Mocowanie Brzeszczotów Pii Tarczowych i Elementów Maszyn

- Podczas wymiany brzeszczotu należy wykluczyć przypadkowe uruchomienie elektronarzędzia/ maszyny do obróbki drewna.
- Zamontuj i zabezpiecz tarczę pily tarczowej zgodnie z przepisami producenta maszyny. Przestrzegać przepisów określonych przez producenta maszyny.
- Pily tarczowe i elementy maszyny muszą być zamocowane w taki sposób, aby nie mogły się poluzować podczas pracy. Przestrzegać informacji dostarczonych przez producenta.
- Podczas montażu tarczy pilarskiej upewnij się, że piasta narzędzia jest prawidłowo zaciśnięta i że zęby tarczy nie stykają się z żadną częścią maszyny (bez obcierania).
- Niedozwolone jest przedłużanie kluczy lub używanie młotków lub podobnych elementów do dokręcania.
- Powierzchnia zacisku musi być wolna od smaru, oleju i wody.
- Niedozwolone jest stosowanie luźnych łączników redukcyjnych lub tulei. Zastosowanie bezpiecznych, dopasowanych pierścieni Trend, m.in. wciśnięte lub przytrzymywane za pomocą klejenia, jest dozwolone, jeśli są prawidłowo zamontowane zgodnie z **rysunkiem B** (patrz strony tytułowe). Grubość pierścienia musi być zawsze mniejsza niż grubość korpusu ostrza podstawowego.

#### Naprawa pił tarczowych brzeszczotów

- Podczas naprawy nie wolno zmieniać konstrukcji pił tarczowych TC.
- Pily tarczowe TC mogą być naprawiane wyłącznie przez kompetentne osoby z profesjonalnym przeszkoleniem i doświadczeniem, które znają wymagania projektowe i konstrukcyjne oraz rozumieją przepisy bezpieczeństwa, które należy spełnić.
- Należy przestrzegać tolerancji zapewniających idealne mocowanie. Przestrzegać obowiązujących norm krajowych i międzynarodowych.

## ES - Español

### Observe las advertencias de seguridad de la herramienta eléctrica/ herramienta o de la maquina para trabajar madera, utilizada.

- Seleccione hojas de sierra circular adecuadas al tipo de material que pretende trabajar. Observe las indicaciones sobre el material que figura en el embalaje.
- Observar el espesor de la cuchilla abridora y las instrucciones de la máquina.
- Antes de usar, verifique los dientes de la sierra, el ajuste de la máquina y el sentido de giro. Solamente utilice hojas de sierra en perfecto estado.
- Utilice el embalaje original para el almacenaje y transporte.

#### Operación segura

**Revoluciones máximas:**

- No debarán exerdese las revoluciones máximas marcadas en la hoja de sierra. Respete el margen de revoluciones (caso de indicarse).

**Hojas de sierra circular TC:**

- Deberán sustituirse las hojas de sierra cuyo disco base esté fisurado. No está permitida su reparación.
- Las hojas de sierra circular TC con dientes de sierra inferiores a 1mm no debarán usarse - **(Figura 1)**.

**Hojas de sierra circular de acero:**

- No está permitido utilizar hojas de sierra circular con fisuras visibles.
- El uso de hojas de sierra circulares en las respectivas herramientas conducidas manualmente sólo está permitido, si la sierra esta equipada mediante un dispositivo protector de hoja de cierre automático.

- Los trabajos en metales féreos y no féreos deben realizarse solo con sierras circulares de corte en seco. Utilice una aspiración que esté permitida para la aplicaión en cuestión.

#### Sujeción de las Hojas de Sierra y de las plezas de la herramienta

- Deberá evitarse que la herramienta eléctrica o la máquina para trabajar madera pueda arrancar fortuitamente durante el cambio de la hoja de sierra.
- Monte y asegure la hoja de sierra circular de acuerdo a las prescripciones del fabricante de la máquina. Atengase a las prescripciones que el fabricante de la máquina ha esablecido.
- Las hojas de sierra circular y las piezas de la herramienta deberán montarse de forma que no puedan alojarse durante el funcionamiento. Tega en cuenta al respect las indicaciones del fabricante.
- Al montar la hoja de sierra deberá observarse su sujeción firme en el buje de la herramienta y que los dientes de sierra no rocen con ninguna de las piezas de la máquina.
- No está permitido alargar el brazo de palanca en las llaves ni el empleo de herramientas de impacto para apretar la hoja de sierra.
- Las áreas de apriete deberán estar exentas de suciedad, grasa, aceite y agua.
- La utilización de anillos reductores o casquillos reductores con assiento flojo no es admisible.
- Está permitida la utilización de anillos Trend insertados a presión o sujetados en forma fija, p. ej. por unión adherente, si están correctamente montados según la - **(figura 2)** (véase la cubierta). El espesor del anillo debe ser siempre menor al espesr del cuerpo de hoja base.

#### Reparación de hojas de sierra

- La contrucción de las hojas de sierra TC no deberá ser alterada en su reparación.
- Las hojas de sierra circular TC deberán ser resparadas por expertos, o sea, por personas dotadas con una formación profesional y diseño, además de saber cuales son las prescripciones de seguridad a conseguir
- Deben observarse tolerancias que aseguren un perfecto apriete. Respete las normas nacionales e internacionales vigentes.

## DK - Dansk

### Overhold sikkerhedsanvisningerne for det elvaerktaj eller den traebearbejdningsmaskine, der skal bruges.

- Vael en rundsavsklinge, der passer til det material, der skal bearbejdes. Folg materialehensvisningerne på emballagen.
- Vaer opmaerskom på spaltkiletykkelsen og forskrifterne for maskinen.
- Kontrollér savtanderne, maskinindstillingen og rotationsretningen for brug. Brug kun intakte savklinger.
- Brug originalemballagen til opbevaring og transport.

#### Sikkert arbejde

**Maksimalt omdrejningstal:**

- Overskrid ikke det maksimale omdrejningstal, der er angivet for rundsavsklingen. Overhold omdrejningstalsområdet (hvis det er angivet).

**HM- rundsavsklingen:**

- Udskift rundsavsklingen med defekte stamklinger. Det er ikke tilladt ar reparere dem. Brug ikke HM-rundsavsklingen med et tandmål på under 1mm - **(Fig. 1)**

**Stål- rundsavsklingen:**

- Rundsavsklinger med tydelige skader må ikke anvendes.
- Rundsavsklinger må kun anvendes I handholdte rundsave, hvis saven er udstyret med et automatisk klingebeskyttelse.
- Bearbejd kun jernholdige og ikkejernholdige metaller med rundsave til torskaering. Brug ikke udsugning, som ikke er tilladt til det aktuelle formal.

#### Fastgørelse af rundsavsklinger og vaerktojsdele

- Sorg for, at elvaerktojet eller traebearbejdningsmaskinen ikke kan starte utilsigtet ved udskiftning af rundsavsklinger.
- Monter og fastgor rundsavsklingen iht maskinproducentens anvisninger. Overhold maskinproducentens forskrifter.
- Spænd rundsavsklingerne og vaerkojsdelene op, så de ikke kan gå los under brug. Overhold producentens anvisninger.
- Sorg ved montering af rundsavsklingen for, at den er spændt godt fast på navet, og at savtaenderne ikke kommer I beroring med maskindelene.
- Det er ikke tillkadt at forlaenge nogler eller at anvendes slagvaerktoj til fastspaending.
- Spaendefladerne skal vaere fri for snavs, fedt, olie og vand.
- Det er ikke tilladt at bruge reduktionsringe eller-bosninger med los fastgørelse.
- Brugen af faste, f.eks. limpreserede eller fastgjorte trend ringer tilladt, hvis de er monteret korrekt som angivet på - **(Fig. 2)** (se omslaget). Ringtykkelsen skal altid vaere mindre end tykkelsen på stamklingen.

**Reparation af rundsavsklinger**

- HM-rundsavsklinges konstruktion må ikke ændres I forbindelse med reparationen.
- HM-rundsavsklinger skal repareres af en ekspert, dvs. en person med den korrekt uddanelse og erfaring, som kender kravene til konstruktion og design og har forstand på de aktuelle sikkerhedsbestemmelser.

- Tolerancer, som sikrer en problemfri fastspaending, skal folges. Overhold gældende nationale og internationale standarder.

## NO - Norsk

### Felg sikkerhetsanvisningene for det benyttede elektrovekteyet hhv. treneardeldingmaskinen.

- Velg sirkelsagblad som egner seg for materialet som skal bearbeides. Se materialinformasjonen på emballasjen.
- Overhold spaltekiletykkelsen og anisningene for maskinen.
- Kontroller sagtennene, maskininnstillingen og dreieretningen for bruk. Bruk bare feilfrie sagblad.
- Sorg for at oppbevaring og transport skjer I originalemballasjen.

#### Sikkerhet under arbeidet

**Maksimumsturtall:**

- Maksimumsturtallet som er angitt på sirkelsagbladet, må ikke overskrides. Overhold turtallsområdet (hvis angitt).

**HM-sirkelsagblad:**

- Sikelsagblad med sprekker ma skiftes ut. Reparasjon er ikke tillatt. HM-sirkelsagblad må ikke brukes lenger hvis sagtannmålet er under 1mm (bilde A).

**Stal-sirkelsagblad:**

- Sirkelsagblad med synlige sprekker må ikke brukes.
- Sirkelsagblad ma kun brukes I en sirkelsag hvis sagen er utstyrt med en selvlukkende bladbeskyttelse. Bearbeid jernholdig og ikkejernholdig metal bare med sirkelsagmaskiner for torrsaging.Bruk avsug some r tillatt for det aktuelle formlået.

#### Feste av sirkelsagblad og verktoydeler

- Utelukk utilsiktet start av elektroverktøyet eller trebearbeidingsmaskinen under skifte av sirkelsagblad.
- Monter og sikre sirkelsagbladet I henhold til forksriftene fra maskinprodusenten. Overhold forksriftene fra maskinprodusenten.
- Sirkelsagblad og verktoydeler ma spennes fast slik at de ikke kan losne under drift. Folg amnisningene fra produsenten.
- Når du monterer sirkelsagbladet, ma du kontrollere at det sitter fast på verktoynavet og at sagtenne ikke kommer I beroring med maskindeler.
- Det er ikke tillatt å forlenge nokler elle brike slagverktoy til å stramme.
- Fastpenningsflatene må vaere fri for skit, fett olje og vann.
- Bruk av reduktionsringer ellerhysler som sitter lost, er ikke tillatt.
- Bruk av faste pásatte trend ringer, for eksempel hvis de er presset Inn eller festet med heftforbindelse, er tillatt hvis de er montert rktig, som vist på - **(Fig. 2)** (se omslaget). Ringtykkelsen må vaere mindre enn tykkelsen på hovedsagbladet.

#### Reparasjon av sirkelsagblad

- Konstruksjonen til HM-sirkelsagbladene må ikke endres ver reparasjon.
- HM-sirkelsagblad må repareres av en fagperson, dvs. en person med fagutdanning og erfaring, som kjenner kravene til konstruksjonen og utfomringen og er innforstått med de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene.
- Toleranser som sikrer riktig fastspenning må overholdes. Folg gjeldende nasjonale og internasjonale standarder.

## FI - Suomi

### Noudata käytettävän sähkötyökalun tai puuntyöstökoneen turvallisuusohjeita.

- Valitse työstettävälle materiaalille sopivat pyörösahanterät. Noudata pakkauksessa annettuja materiaaliin liittyviä ohjeita.
- Huomioi halkaisukilan vahvuus ja konetta koskevat määräykset.
- Tarkasta ennen käytön aloittamista sahan hampaat, koneen säätö ja pyörimissuunta. Käytä vain moltteottomassa kunnossa olevia sahanteräi.
- Käytä terien säilytykseen ja kuljetukseen alkuperäispakkausta.

#### Turvallinen työskendely

**Suurin sallittu kierrosluku:**

- pyörösahanterälle ilmoitettua suurinta sallittua kierroslukua ei saa ylittää. Noudata annettua kierroslukualetta (mikäli ilmoitettu).

**Kovametalliset pyörösahanterät:**

- pyörösahanterät, joiden rungossa on säröjä, täytyy valhtaa. Teroitus on kiellettyä.
- Jos kovametallisten pyörösahanterien hampaat ovat kuluneet alle 1mm mittaisiksi, teriä ei saa enää käyttää **(Fig 1)**

**Teräkslet pyörösahanterät:**

- pyörösahanteriä ei saa käyttää, jos niissä on näkyviä säröjä.
- Pyörösahanteriä saa kayatta manuaalisesti ohjattavissa pyörösahoissa vain silloin, kun saha on varustettu automaattisesti sulkeutuvalla suojuksella.

